

© 2005 г.

А. Н. Темерев

ЖАЛОВАНИЕ И ВСПОМОЩЕСТВОВАНИЕ В ПОЗДНЕМ ЕГИПТЕ (К вопросу о трактовке арамейского термина *mtt*')

Служилые люди (мелкие чиновники, писцы, воины) являлись основной опорой власти правителей древнего Египта. На протяжении всей истории древнеегипетской цивилизации система оплаты и вознаграждений этой категории свободного населения видоизменялась. В саисскую эпоху ее основу составляли ежемесячные (или ежедневные) рационы (продукты питания), нерегулярные раздачи даров (предметы повседневного обихода или изделия из драгоценных металлов). После ухода со службы ветераны могли получить земельные участки и льготы по уплате налогов. Основу ежемесячных рационов составляли зерновые (разные сорта пшеницы и ячмень). В случае необходимости излишки можно было обменять или ссудить на выгодных условиях. Ежедневные пайки состояли из полуфабрикатов или готовых к употреблению продуктов (мясо, масло, мука, рыба, вино). В Египте выработалась четкая система сбора, доставки, хранения и распределения собранных налоговых отчислений в виде зерна, мяса, рыбы и других продуктов питания, изделий ремесел, драгоценных камней и металлов. Достаток членов семей служилых людей зависел от того, насколько добросовестно они выполняли возложенные на них обязанности. Жалобы на нерадивых чиновников носили массовый характер. Деление древнеегипетского общества по сословной принадлежности способствовало переходу профессии (ремесла), с соответствующими правами и льготами, домовладыки к его правопреемникам. В случае смерти кормильца, при отсутствии наследника мужского пола, женская часть его семьи могла получить помощь со стороны государства в виде постоянного пенсионера или пособия.

Больше всего сведений, благодаря античной традиции и египетским источникам, мы имеем о положении воинского сословия. Его численность Геродот определяет в 410 тыс. человек, которые подразделялись на две группы (гермотибиев и каласириев) и компактно проживали с семьями на дарованных и наследуемых земельных угодьях¹. Заметим, что Диодор отмечал, что в I тыс. до н.э. численность населения Египта достигала 3 млн. человек².

Египетские правители на протяжении всей истории древнего Египта проявляли заботу о ветеранах и совершенствовали систему оплаты труда служилым лю-

¹ *Herod.* II, 165–168. Как считает А.Б. Ллойд, это сословие, включавшее и членов их семей, могло насчитывать 1640000 человек. Фактически в их распоряжении находилось до половины удобной для обработки пашни (*Lloyd A.B. The Late Period (664–323) // Ancient Egypt: A Social History / Ed. B.G. Trigger, B.J. Kemp, D. O'Connor, A.B. Lloyd. Camb., 1983. P. 300).*

² *Diod.* I. 31. 7–8.

дам. Принципы, лежавшие в основе оплаты труда – регулярность выдач, натуральный характер рационов, система поощрений – были разработаны еще в эпоху Нового царства и на протяжении длительного времени не менялись. Как отмечалось в указе второй половины XIV в. до н.э. фараона Хоремхеба, «каждый человек живет на доле от всего хорошего в хлебе, мясе, пирожках из царского имущества... (Воины) берут довольствие из житницы. Каждый из них с ячменем и полбой, и нельзя найти (среди них) неимущего»³.

Таким образом, трактуя приведенный отрывок, можно утверждать, что воины, в зависимости от их статуса (телохранитель или резервист), в указанное время получали оплату ежедневно (хлеб, мясо, кондитерские изделия и напитки) или ежемесячно (ячмень, полба).

Основу благосостояния семей профессиональных воинов составляла недвижимость в виде земельных участков и различных построек. Саисские наемники в качестве оплаты получали продукты питания и жилье в местах, где проходила их служба. Потомкам ветеранов эпохи Нового царства не удалось сохранить первоначальные размеры (12 арур – Herod. II. 168) земельных участков⁴. После многократных дроблений в распоряжении семей воинов находилась пашня в 2–5 арур⁵. Владельцы участков освобождались, по всей видимости, от поземельного налога лишь в случае, когда кто-либо из членов данной семьи состоял на воинской службе. Александр Македонский по примеру египетских правителей предоставил в распоряжение ветеранов земельные участки в районе Фив (Jos. Jud. Ant. XI. 8), конфискованные у ахеменидской знати. Это часть «царской земли», которую Ахемениды предоставляли своим приближенным для создания крупных поместий⁶ (арам. ед. ч. *bg' / bgh'*⁷; иран. *bāga*⁸ – «доля») и хозяйств (арам. *bṭu'*⁹). Как считает М.А. Дандамаев, «владельцы таких наделов уплачивали подать царю и сатрапу, а сами наделы могли быть переданы по наследству только по распоряжению государственной администрации»¹⁰. Чаще всего поместья дробились на мелкие участки, которые сдавались в аренду с обязательной уплатой соответствующего земельного налога (*hlk'*¹¹) или арендной платы¹².

³ Перевод Н.С. Петровского см. Хрестоматия по истории древнего Востока. Ч. 1. М., 1980. С. 102–103.

⁴ 1 арура равна 2.735 м² или 2.75625 м².

⁵ Lloyd. The Late Period... P. 300.

⁶ Например: «*bg'... zu mn nr'u yuhv ly bMṣṣyn*» («поместье ... которое мой господин передал мне в Египте» – D 10:11) (ср. D 2:1) (Aramaic Documents of the Fifth Century B.C. / Ed. G.R. Driver. Oxf., 1965 (с. 1957) (тексты – D).

⁷ «Жалованное именованное или поместье» (Винников И.Н. Словарь арамейских надписей (Приложение к Палестинскому сборнику. Вып. 3–13. М., 1958–1965). Вып. 3. 1958. С. 202; Hoftijzer J., Jongeling K. Dictionary of the North-West Semitic Inscriptions. Pt 1. Leiden, 1995. P. 143.

⁸ Букв. «владение, лен» (Eilers W. Neue aramäische Urkunden aus Ägypten // AoF. 1954–1956. 17. S. 333; Hinz W. Altiranisches Sprachgut der Nebenüberlieferungen. Wiesbaden, 1975. S. 54).

⁹ «Дом, храм, именованное, хозяйство, поместье, дворец» (Винников. Словарь арамейских надписей. Вып. 3. 1958. С. 206–209; Hoftijzer, Jongeling. Dictionary... P. 156–163).

¹⁰ Дандамаев М.А., Луконин В.Г. Культура и экономика древнего Ирана. М., 1980. С. 62.

¹¹ Винников. Словарь арамейских терминов. Вып. 7. 1962. С. 198; Hoftijzer, Jongeling. Dictionary... P. 283; Ср. акк. *ilku* (Soden W. von. Akkadisches Handwörterbuch. 5. Wiesbaden, 1963. S. 371; The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute / Ed. A.L. Oppenheim et al. / Vol. I. Chicago–Gluckstadt, 1960. P. 78; Kaufman S. The Akkadian Influences on Aramaic. Chicago–London, 1974. P. 58 (The Oriental Institute of the University of Chicago. Assyriological Studies. 19).

¹² Подробнее см. Tuplin Chr. The Administration of the Achaemenian Empire // Coinage and Administration in the Athenian and Persian Empires. The Ninth Oxford Symposium on Coinage and Monetary History / Ed. J. Carradice. L., 1987. P. 133–137 (Bar International Series. 343).

При Амасисе (570–526 гг. до н.э.) в Египте была проведена налоговая реформа. В соответствии с ней каждый египтянин обязан был предоставлять областному правителю, который отвечал за сбор налогов, сведения о своих доходах (Herod. II. 177)¹³. При такой системе с каждого человека (двора) должен был взиматься соответствующий налог с прибыли.

В мирное время войны несли службу в гарнизонных частях, получая за это оплату в виде ежемесячных пайков. Ежегодно отбирались 2000 человек из числа молодых новобранцев для охраны царских дворцов и многочисленного семейства фараона (Herod. II. 168). Они жили на казарменном положении и несли службу посменно, поэтому у них не было времени заниматься приготовлением пищи (др.-гр. ἐδοδία)¹⁴. Ежедневный рацион воина состоял из 5 мин печеного хлеба (1700 г), 4 аристеры / ковшы вина и 2 мины говядины. И в Ахеменидской империи основу оплаты составляли ежедневные и ежемесячные рационы в виде продуктов питания (букв.: др.-гр. τροφή «пища, провизия»)¹⁵.

Кир и Камбиз не стали проводить налоговую реформу. Сатрапы собирали налоги и поборы по существовавшим исстари нормам, отправляя в Персию дань¹⁶. При Дарии I были осуществлены мероприятия по упорядочению размеров прямых и косвенных налогов (ilku / hik'; maddattu / mandattu, араб. mndt¹⁷), которые регулярно собирались на местах представителями местной администрации под контролем чиновников центрального аппарата, присылаемых из Персии (Herod. III. 89–97). С населения взыскивались пошлины, подарки (соль, рыба, ткань, ремесленные изделия) для царского двора и подати (деньги, товары, продукты питания): подушная (доход от ремесла, земли, со скота), коммерческая (портовые сборы, ввозные и рыночные пошлины), трудовая. Лишь небольшой процент населения был освобожден от выполнения трудовой повинности. Только часть налогов выплачивалась серебром¹⁸. Наемники и служилые люди часть оплаты получали серебром. Ситуация изменилась в начале V в. до н.э., когда даже работники-курташ часть оплаты получали серебром¹⁹. Продолжалось взимание с местного населения Египта на содержание администрации (местной и центральной) и гарнизонных частей продуктов питания. Гарнизоны постоянно пополнялись новым контингентом за счет перевода в эту отдаленную область воинов с семьями из числа союзников (букв.: ἐπίκουροισι)²⁰ персов и наемников (μισ-

¹³ Lloyd. The Late Period... P. 334.

¹⁴ О термине см. Древнегреческо-русский словарь / Состав И.Х. Дворецкий. Т. 1. М., 1958. С. 457; An Intermediate Greek-English Lexicon Founded Upon the Seventh Edition of Liddell and Scott's Greek-English lexicon. Oxf., 2001 (с. 1889). P. 225.

¹⁵ Древнегреческо-русский словарь. Т. 2. М., 1958. С. 1650; An Intermediate Greek-English lexicon... P. 821.

¹⁶ Об этом подробнее см. Дандамаев, Луконин. Культура и экономика... С. 186–202; Tuplin. The Administration of the Achaemenian... P. 124–127; Petit Th. Satrapes et satrapies dans l'empire achéménide de Cyrus le Grand à Xerxès Ier. P., 1990. P. 115–118 (Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège. 2154); Briant P. Histoire de l'empire perse de Cyrus à Alexandre. Leiden, 1996. Vol. 1. P. 399–487 (Achaemenid History. X).

¹⁷ О термине см. Kaufan. The Akkadian Influences... P. 67; Hofstijzer, Jongeling. Dictionary... P. 656.

¹⁸ Дандамаев, Луконин. Культура и экономика... С. 190.

¹⁹ Там же. С. 168.

²⁰ О термине см. Древнегреческо-русский словарь. Т. 1. С. 617; An Intermediate Greek-English Lexicon... P. 294. Арамейские документы ахеменидской эпохи содержат упоминания о хорезмийце (hrzmy), каспийце (kspy), мидянина (mdy), представителях малоазийских городов-государств, которые проходили службу в египетских гарнизонах.

βοζόρος)²¹. Геродот (III. 91) отмечает лишь зерновые (букв.: σίτος) в размере 120 тыс. медимнов (1 медимн = 52,53 л), которые распределялись между этими воинами. Практически же войны получали рационы, в которые входили и другие продукты, включая соль, рыбу, масло и, возможно, вино²². Ткани на изготовление одежды и обувь воины приобретали за свои деньги. В демотических и арамейских источниках содержатся сведения об изъятии и доставке натуральных продуктов в соответствующие хранилища, расположенные в различных районах Египта. Например, в Loeb. 1 (486 г. до н.э.) высказывается опасение, что пока груз (нубийское зерно – gr.t) будет дожидаться погрузки на новое судно в районе асуанских порогов, он может быть разграблен взбунтовавшимся населением (букв.: tmt ntj bks – стк. 7)²³. Аналогичные суда обычно арендовались профессиональными перевозчиками-морьяками у государства, которые своим имуществом и жалованьем отвечали за своевременную доставку груза.

В Египте имелся свой фискальный аппарат чиновников, который контролировал сбор податей, пошлин и распределение части оставшегося продовольствия среди служилых людей и их семей. Писцы и счетоводы (арам. hmrkry', иран. hamāraaka²⁴) казначейства (или сокровищницы) (арам. gnz', иран. ganza), постоянно отчитывались за свою деятельность перед ganzabara²⁵ (knzsrn / kndsyrm²⁶) и сатрапом. Им подчинялись чиновники административно-фискального аппарата областного уровня²⁷. Крупные земельные наделы в Ахеменидской империи передавались по распоряжению администрации²⁸, поэтому фактически соответствующие фискальные структуры продолжали контролировать сбор с них определенных налогов и использование земли по прямому назначению. Существовал порядок, в соответствии с которым высокопоставленные чиновники использовали государственные структуры при сборе в свою пользу арендной платы и доставки ее не продуктами, а серебром. Лишь только мелкие собственники чаще всего брали ссуду у ростовщиков для уплаты налогов. Поэтому маловероятно, чтобы управляющий частного имения одновременно являлся и высокопоставленным чиновником провинциальной администрации.

²¹ О термине см. Древнегреческо-русский словарь. Т. 2. С. 1101; An Intermediate Greek-English Lexicon... P. 515.

²² Ср. «hmr... hyb lšh» («вино ... переданное для Цехо» – С 72:4) (Aramaic Papyri of the Fifth Century B.C. / Ed. with Transl. and Notes A. Cowley. Oxf., 1923 (reed. Osnabrück, 1867) (тексты – С).

²³ Издание текста см. Spiegelberg W. Drei Demotische Schreiben aus der Korrespondenz des Pherendates, des Satrapen Darius' I, mit den Chnum-Priestern von Elephantine // SPAW. 1928. 64. S. 604–622; *idem*. Die Demotischen Papyri Loeb (Papyri der Universitat München 1). München, 1931; комментарий см. Highes G.R. The So-called Pherendates Correspondence // Grammatica demotica. Festschr. E. Lüdeckens / Hrsg. K.Th. Zauzich. Würzburg, 1984. P. 75–86.

²⁴ П. Бриан («archiviste-comptable») (Briant. Histoire de l'empire... P. 465). Этимологию см. Hinz. Altiranisches Sprachgut... S. 121; Greenfield J.C. Aramaic in the Achaemenian Empire // CHJ. II. 1985. P. 712.

²⁵ Этимологию см. Eilers. Neue aramäische Urkunden... P. 326. Not. 14; Hinz. Altiranisches Sprachgut... S. 102. Ср. «knzsrn wknwth hmrkry' zy bMsrn» (D 8:1; 9:1; 10:1).

²⁶ О термине см. Hoftijzer, Jongeling. Dictionary... P. 519.

²⁷ О структуре этого аппарата см., например: Bresciani Ed. La satrapia d'Egitto // SCO. 7. 1958. P. 132–188; *idem*. Egypt, Persian Satrapy // CHJ. II. 1984. P. 358–371; *idem*. The Persian Occupation of Egypt // CHJ. II. 1985. P. 502–528; Lloyd A.B. Egypt, 404–332 B.C. // CAH. VI/2. 1994. P. 337–360; Porten B. Archives from Elephantine. The Life of an Ancient Jewish Military Colony. Berkeley–Los Angeles, 1968. P. 42–61; Lloyd. The Late Period... P. 331–337; Tuplin. The Administration of the Achaemenian... P. 118–127; Petit. Satrapes et satraties... P. 199–202; Briant. Histoire de l'empire perse... P. 488–500.

²⁸ Дандамаев, Луконин. Культура и экономика... С. 161–162.

Списки лиц, которым предназначалась часть налоговых отчислений в качестве жалованья, хранились в мемфисской канцелярии египетской сатрапии (арам. *byt mlk'*)²⁹. Ксенофонт в «Киропедии» (8. 6. 3) отмечал, что воины ахеменидских гарнизонов получали за свой труд оплату (*μισθός*)³⁰ в виде натурального и денежного довольствия³¹. Этому древнегреческому термину оплаты не соответствовали демотические 'q³² и 'q-ħbs. 'q; в демотических текстах рассматриваемого времени обычно использовался для обозначения «рациона, хлеба», предназначенного в оплату труда храмовому жрецу. Рационы были разными как по ассортименту продуктов питания, так и по его размерам (ср. 'q n Wsir; 'q n 3ħ-mw; 'q n ħ.tr-ptg). В более позднее время указанный термин засвидетельствован в целом ряде сочетаний, имевших непосредственное отношение к земельному пожалованию воина-ветерана (3ħ-'q; pb-'q) или в качестве элемента воинского обозначения всадника ('q n gmt-ħtr)³³.

Термин 'q-ħbs в ранних демотических текстах обозначал рацион, орудия труда и утварь работников, священные одеяния, сосуды, необходимые для проведения жрецами сакральных действий или необходимые орудия и утварь для наемных работников. В значении «средства к существованию, содержания» он встречается в так называемом Демотическом юридическом кодексе (LCH)³⁴. В этом сочетании 'q можно традиционно переводить как «хлеб или рацион». Вторым составляющим этого термина является сущ. ħbs («полотно, ткань, одеяние»)³⁵.

В более поздних демотических источниках встречается сочетание «gmt iw.ħ sp ħbs», которое переводится как «человек (воин), получающий плату»³⁶.

²⁹ О термине см. *Hoftijzer, Jongeling. Dictionary...* P. 159. Лишь незначительная часть армейских документов хозяйственной отчетности египетской сатрапии была найдена и опубликована. См., например: *Bowman R.A. An Aramaic Journal Page // AJSL. 1941. 58. P. 302–313; Aimé-Giron N. Textes araméens d'Égypte. Le Caire, 1931 (тексты – AG); Segal J.B. Aramaic Texts from North Saqqara, with Some Fragments in Phoenician. L., 1983 (тексты – ANS) (Excavations at North Saqqara. Documentary Series. 4).*

³⁰ Древнегреческо-русский словарь... Т. 2. С. 1101; *An Intermediate Greek-English Lexicon...* P. 515.

³¹ В ряде случаев для его выражения использовался др.-гр. термин *στηρέσιον* («солдатская провизия, довольствие, provision = money») (*Древнегреческо-русский словарь...* Т. 2. С. 1475; *An Intermediate Greek-English Lexicon...* P. 730).

³² О ней см. *Erichsen W. Demotisches Glossar. Kopenhagen, 1954. S. 72–73; Papyrus démotiques de Tsenhor – P. Tsenhor. Les archives privées d'une femme égyptienne du temps de Darius Ier / Ed. P.W. Pestman. Transcriptions hiéroglyphiques et paléographie établies par P.W. Pestman et S.P. Vleeming. Leuven, 1994. P. 45. Not. V; 204 (Studia Demotica IV).*

³³ Подробнее см. *Malinine M. Graphies démotiques du mot 'k «nourriture, ration, etc» // JEA. 1949. 35. P. 150–152; idem. Partage testamentaire d'une propriété familiale (Pap. Moscou № 123) // RdE. 1967. 19. P. 78–79 b; Pestman P.W. The Archive of the Theban Choachytes (Second Century B.C.). A Survey of the Demotic and Greek Papyri Contained in the Archive. Leuven, 1993. P. 215–216, 464. Not. 12 (Studia Demotica. II); Vleeming S.P. The Gooseherds of Hou (Pap. Hou). A Dossier Relating to Various Agricultural Affairs from Provincial Egypt of the Early Fifth Century B.C. Leuven, 1991. P. 77–78. Not. EE (Studia Demotica. III); Vittmann G. Der demotische Papyrus Rylands 9. Wiesbaden, 1998. S. 534–535 (Agypten und Altes Testament. Bd 38).*

³⁴ *Mattha G., Hughes G.R. The Demotic Legal Code of Hermopolis West. Le Caire, 1975. P. 32. Not. 52 (Institut franc. d'Archéologie orientale du Caire. Bibl. d'étude. 45).*

³⁵ *Erichsen. Demotisches Glossar...* S. 300–301; *Mattha, Hughes. The Demotic Legal Code...* P. 140. Not. 163; *Vleeming. The Gooseherds of Hou...* P. 274; *Pestman. The Archive...* P. 536.

³⁶ *Pestman. The Archive of the Theban...* P. 122. Not. E.

Ахемениды, в отличие от фараонов, не могли предоставлять основной массе служилых людей земельные участки в пожизненное пользование, ибо не имели в Египте свободного земельного фонда. Присутствие в жалованье серебра фактически уравнивало разницу в оплате труда воина в саисском и ахеменидском Египте, владевшего земельным участком. Египетские жрецы и работники храмовых хозяйств на различных условиях владели земельными участками, входившими в состав храмовой земли.

Арамейские документы рассматриваемого времени подтверждают сведения античных авторов о том, что в Египте при Ахеменидах жалование служилого человека состояло из натурального довольствия и денег в виде взвешенных кусочков серебра³⁷. В оплату не входили кормовые (суточные), которые получал ахеменидский управляющий крупным имением (pqudj)³⁸ или воин на себя и своих слуг во время служебных поездок. Как свидетельствует арамейский D 6³⁹, кормовые состояли из муки, мяса, вина, масла. Дневная же норма потребления продуктов (и их ассортимент) в Ахеменидской империи для работников (garda и kurtaš) была более скудной⁴⁰.

В арамейских текстах хозяйственной отчетности и юридических документах к терминологии оплаты можно отнести pṛp' (ср. иран. pṛθβα – «рацион»)⁴¹ и pṛs

³⁷ О системе оплаты в ахеменидском Египте см. *Темрев А.Н.* Система снабжения в ахеменидских гарнизонах (По арамейским текстам из Верхнего Египта и Арада) // ВДИ. 1980. № 1. С. 124–131; *он же.* Натуральный вид оплаты служилым / царским людям ахеменидского Египта // МСРЭ. Вып. 5. М., 1999. С. 242–253; *Temerev A.* Kinds of Pay to Servicemen in Egypt in the Late 5th and Early 4th Century B.C. (Concerning the Term «Ptyprs» // *Ancient Egypt and Kush.* In *Memoria Michael A. Korostovtsev / Ed. A.E. Kornisheva.* ML, 1993. P. 351–372.

³⁸ Ссылки на hṛqud содержатся в арамейских текстах VI в. до н.э., найденных в палестинском Араде. Как считает Кауфман, арамейское pqud происходит от аккадского глагола paqādu («вверять, поручать, возлагать», суш. paqdu – «чиновник, правитель») (*Kaufman.* *The Akkadian Influences...* P. 79–80. Not. 251) (*Soden.* *Akkadisches Handwörterbuch.* 9. 1969. S. 824–826) (ср. араб. pqr – «приказывать, служить, класть на хранение» и акк. Paqutu – «контролер, чиновник, наблюдение» – *Hoftijzer, Jongeling.* *Dictionary...* P. 932–933). О pqud см. также: *Винников.* *Словарь арамейских надписей.* Вып. 13. 1965. С. 224; *Porten.* *Archives from Elephantine...* P. 54–55. Not. 102; *Briant.* *Histoire de l'empire perse...* P. 377, 477; *Tuplin.* *The Administration of the Achaemenian...* P. 125. Not. 65.

³⁹ *Aramaic Documents...* P. 27–28. Г. Драйвер считает, ссылаясь на функции вавилонских paqdu, что упоминаемый в изданных им текстах pqud являлся высокопоставленным ахеменидским чиновником, выполнявшим одновременно и функции управляющего частного имения (*Ibid.* P. 15–16). М.А. Дандамаев рассматривает их в качестве назначаемых глав городов и деревень, чьи должности передавались по наследству (*Дандамаев, Луконин.* *Культура и экономика...* С. 115). Но в рассматриваемых арамейских текстах Египта речь идет об управляющем частного имения, который по существовавшей практике мог за помощью обратиться к представителям местной администрации. В Египте для обозначения гражданского правителя области использовался термин sgn (акк. šaknu) («правитель, начальник, наместник») (*Винников.* *Словарь арамейских надписей.* Вып. 11. 1964. С. 216; *Tuplin.* *The Administration of the Achaemenian...* P. 126–127; *Hoftijzer, Jongeling.* *Dictionary...* P. 777–778).

⁴⁰ О них подробнее см. *Дандамаев.* *Рабство в Вавилонии VII–IV вв. до н.э. (626–331 гг.).* М., 1974. С. 330–340; *Дандамаев, Луконин.* *Культура и экономика...* С. 167–184; *Tuplin.* *The Administration of the Achaemenian...* P. 143. Not. 125; *Briant.* *Histoire de l'empire perse...* P. 471–475.

⁴¹ *Eilers.* *Neue aramäische Urkunden...* S. 331, 333; *Menasce J. de.* *Mots d'emprunt et noms propres Iranicns dans les nouveaux documents araméens* // *BO.* 1954. 11. P. 161–162; *Hinz.* *Altiranisches Sprachgut...* S. 193.

(др.-евр. *pāras*, акк. *paṛāsu* – «разделять, раскладывать, рассыпаться», сущ. «часть, половина») ⁴².

Термин *prṭ'* («довольствие, провизия, рацион») большинство исследователей считает обозначением продовольственного рациона (зерновые, рыба, овощи) или натуральной части жалования служилых людей в позднем Египте ⁴³. Рабочие-камнетессы, занятые изготовлением блоков для дворца в Персеполе, также получали за свой труд *prṭ'*.

Термин *prg* (гл. «отделять, разбрасывать», сущ. «часть, половина» ⁴⁴; ср. акк. *paṛāsu*) довольно часто, особенно в документах хозяйственной отчетности, использовался для обозначения части или половины меры сыпучих тел («половина хомера, ардабы») или денежно-весовой единицы («половина мины / *ksp prs 1 s 5*; сикля») ⁴⁵. Вряд ли можно согласиться с исследователями, которые отождествляют *prg* с месячным натуральным довольствием ⁴⁶ или денежным жалованием ⁴⁷, игнорируя тот факт, что в ахеменидском Египте оплата служилым людям выдавалась продуктами питания и серебром. *Prs* – часть жалования мужчин и женщин в виде серебра.

В конце V в. до н.э. работники хозяйственного ведомства и писцы, путем объединения *prṭ'* и *prg*, использовали ирано-арамейский термин *prṭprg* / *prṭprg'*, который должен был обозначать «жалование» ⁴⁸ как совокупность натурального и денежного довольствия (ср. «*qbl prṭprsn*» – «получать оплату» – С 37:3 ⁴⁹). Оно могло быть передано в залог (С 11) ⁵⁰. Помимо *prṭprg* служилые люди по-

⁴² О производных от аккадского *paṛāsu* см. *Soden W. van. Aramäische Wörter in neuassyrischen und neu- und spätbabylonischen Texten. Ein Vorbericht. III // Orientalia. 1977. 46. S. 111, 191; Zimmern H. Akkadische Fremdwörter als Beweis für babylonischen Kultureinfluss. 2. Aufl. Lpz., 1917. S. 21, 24; idem. Nazoräer (Nazarener) // ZDMG. 1920. 74. S. 434. Not. 4; Eissfeldt O. Die Menetekel-Winschrift und ihre Deutung // ZAW. 1951. 63. S. 111; Soden. Akkadisches Handwörterbuch. 9. 1969. S. 830 ff.*

⁴³ *Винников. Словарь арамейских надписей. Вып. 13. 1965. С. 227; Porten. Archives from Elephantine... P. 54. Not. 100; Documents araméens d'Égypte. Introduction, traduction, présentation de P. Grelot. P., 1972. P. 76 (далее – DAE); Comini A. I documenti aramaici dell'Egitto persiana e tolemaico // RB. 1986. 34. P. 90; Briant. Histoire de l'empire perse... P. 463, 465, 477; Hofstijzer, Jongeling. Dictionary... P. 953.*

⁴⁴ *Hofstijzer, Jongeling. Dictionary... P. 940–941.*

⁴⁵ *Lexicon Linguae Aramaicae Veteris Testamenti. Documentis Antiquis Illustratum / Ed. Er. Vogt. Roma, 1971. P. 139 (далее – LLAVT); Kaufman. The Akkadian Influences... P. 80.*

⁴⁶ *Винников. Словарь арамейских надписей. Вып. 13. 1965. С. 225.*

⁴⁷ *Porten. Archives from Elephantine... P. 54. Not. 72, 100; Briant. Histoire de l'empire perse... P. 417, 429, 465, 489 («ration en argent pese»).*

⁴⁸ Эта точка зрения была высказана еще М. Лидзбарски («Ephemeris für semitische Epigraphik.» Bd III. Giessen, 1915. S. 250) (см. также *Schaeder H.H. Iranische Beiträge I // Schriften der Königsberger gelehrten Gesellschaft. 1930. 5/6. S. 267*). Противоположного мнения придерживаются исследователи, ссылаясь при этом на нововавилонские документы (*Cardascia G. Les Archives des Murašu. Une famille d'hommes d'affaires Babyloniens à l'époque perse (455–403 b.c.). P., 1951. P. 21; Porten. Archives from Elephantine... P. 53–54; Jews of Elephantine and Arameans of Syene (Fifth Century B.C.E.). Fifty Aramaic Texts with Hebrew and English Translations / Ed. B. Porten in Collaboration with J.C. Greenfield. Jerusalem, 1974. P. 80–81; Hofstijzer, Jongeling. Dictionary... P. 953*), считая, что так назывался чиновник, ведущий расследование («ревизор, ведущий расследование»). В. Хинц, К. Туплин этот термин связывают с иранским *paṭifrāsa* / *pādīfrāh* («инспектор, наказание, возмездие»; *prṭprg* – «provost-sergeant») (*Hinz. Altiranisches Sprachgut... S. 186; Tuplin. The Administration of the Achaemenian... P. 118*). При трактовке указанного термина лучше исходить из характера конкретного документа. В рассматриваемых нами арамейских документах Египта *prṭprg* обозначал «жалование, оплата».

⁴⁹ *Aramaic Papyri... P. 132–135.*

⁵⁰ Текст см. *Jews of Elephantine ... P. 108–109.*

лучали различные вознаграждения, а после ухода со службы по старости могли рассчитывать на пособия. Для обозначения последних, а также различных видов выплат использовалась и другая терминология.

В арамейских источниках (С 69:12; Ah. 164) встречается существительное 'gr (гл. «нанимать, заказывать, брать в аренду»)⁵¹, которое обычно переводится как «плата, вознаграждение»⁵². Но в данных текстах речь идет не о жалованье, а об оплате по найму или цене за выполненную работу. Например, в С 69:12 мы читаем: «zy l' b' gr yhbt lh» – «которую я не передал ему в оплату» (ср. Yéf. Та'ан. I, 64b: «'wgryt hngy» – «я передал в наем моего осла».

Как складывалась ситуация с выплатой жалованья и различных пособий нагляднее всего видно на примере отдельно взятого района юга Египта (арам. Tštrs, егип. T3-šdj.t-rs.j или P3-t3-rsj)⁵³. В ахеменидскую эпоху на юге Египта существовало два административных округа: mdynt⁵⁴ N' (С 24:18, 36; 37:6) и mdynt Tštrs (С 27:9), которые состояли из более мелких городских или сельских объединений. Арамейскому mdynt соответствует демотический tš и древнегреческий νομός.

При санских правителях войны неегиптяне на юге Египта объединялись в сотни (ед. ч. m'h⁵⁵). Им предоставлялось жилье (или заброшенный участок в пределах элевантинской крепости), и они регулярно получали оплату в виде продуктов питания и различных даров. При Ахеменидах эта форма объединения (m'h) арамеоязычного населения (мужчин и женщин) продолжала существовать. Продовольствие в счет ptp' по-прежнему продолжало распределяться по сотням (С 47:7). Предварительно оно доставлялось в элевантинское хранилище (С 2, 3, 4, 10). Серебро для нужд членов dgl'n/dglyn⁵⁶ поступало непосредственно из мемфисской сокровищницы (byt mlk') (С 2:16). Например, в С 2, 3, 4, 10 сообщается, что на нужды сотен в элевантинскую крепость привезли ячмень и чечевицу и временно поместили в зернохранилище.

Состав и численность гарнизонных частей, производственных коллективов в этом районе все время менялись. В случае необходимости военные формирования пополнялись за счет ветеранов, продолжавших жить в Сисне и на о-ве Элевантина.

При Ахеменидах представители гражданских профессий объединялись в коллективы по 10 – 100 – 1000 человек, на которые и выделялась соответствующая сумма (серебро) или продовольствие. Доля со временем в оплате труда работников возрастала. Это же происходило и с жалованьем служивых людей.

⁵¹ Винников. Словарь арамейских надписей. Вып. 3. 1958. С. 188; *Hoftijzer, Jongeling. Dictionary...* P. 10–12.

⁵² *Aramaic Papyri...* P. 178.

⁵³ О Tštrs см. *Porten. Archives from Elephantine...* P. 42–43; *Tuplin. The Administration of the Achaemenian...* P. 123 ff. *Not. 54–57*; *Vitmann. Der demotische Papyrus...* S. 287–290. Подробнее о tš и q'h.t. см. *Helck W. Die altägyptischen Gauen. Wiesbaden, 1974. S. 57* (*Beihefte zum Tübinger Atlas des Vorderen orientis. Reihe B. Geisteswissenschaften Nr. 5*); *Vleeming. The Gooseherds of Hou...* P. 37–40.

⁵⁴ «Провинция, область, город» (*Hoftijzer, Jongeling. Dictionary...* P. 597–598).

⁵⁵ «Сто, сотня» (*Hoftijzer, Jongeling. Dictionary...* P. 586–587).

⁵⁶ Dgl' стало основной формой объединения воинов египетских гарнизонных частей. В состав одного такого формирования входило несколько сот воинов, маловероятно, чтобы оно насчитывало 1000 человек. В состав гарнизонных частей входили и dgl'n zy mšry' (С 27:1). Именно на нужды конкретного dgl' и поступало жалованье в виде продовольствия и серебра. Подробнее о них см. *Porten. Archives from Elephantine...* P. 28–35; *DAE. P. 45–47*; *Briant. Histoire de l'empire...* P. 354, 523.

Каждый глава малой семейной организации арамеоязычного населения юга Египта, в силу своей связи с «иудейским» или «арамейским» войском, состоял в сотне вне зависимости от профессии. Гражданские лица получали через нее рационы, обозначаемые термином *prt'*. Они могли работать на сиенской верфи или в различных хозяйственных структурах. Рационы выделялись для конкретных *dgl*. В случае потери кормильца члены семей, главы которых входили в состав гражданских сотен или военных *dgl*, могли рассчитывать на помощь со стороны руководителей этих объединений.

Военное и гражданское население из числа «иудейского войска» юга Египта, входившее в состав *dgl*⁵⁷ и сотни⁵⁸, не имело служилых земельных владений. Временно гарнизонным *dgl* (см. С. 16⁵⁹; ANS 31:113) могла выделяться земля для выращивания необходимых продуктов питания, но по решению местных властей она могла быть изъята в любой момент. В ряде арамейских текстов (Aramaic papyri... Appendix. P. 316. стк. 6; ANS 24:12) имеется ссылка на *pnndt hyl'*. Не имея дополнительных источников, трудно сказать, идет ли речь об уплате поземельного налога членами воинских формирований.

Из С. 22:19, 20⁶⁰ мы знаем, что в состав таких сотен входили и женщины. Их следует рассматривать в качестве глав малых семейных организаций, на которых распространялись льготы как на членов «иудейского войска». Потеряв домовладуку (отца, брата, мужа), такие женщины до вступления в брак зачислялись в сотню или *dgl* и получали соответствующий пенсион из резерва продовольствия, выделяемого на данное военногражданское объединение.

Рассмотренные выше два арамейских термина оплаты касались ежемесячных выдач жалования различным категориям служилых людей. Но в ахеменидском Египте существовали различные формы поощрения, включавшие в себя раздачу даров, пособий, не говоря уже о выдаче дополнительных продуктов питания, не входивших в *prt'*. Для их обозначения должна была использоваться другая терминология. Ранее часть продуктов из государственных резервов направлялась на нужды египетских храмов для совершения жертвоприношений и религиозных действий. Экономически храмы могли существовать лишь при условии, что имелась возможность сдавать землю в аренду, рационально вести хозяйство и получать различные пожертвования. Именно за счет отказа от поддерж-

⁵⁷ «Воинское подразделение, знамя, штандарт». В отличие от сотни *dgl'* имело свой знак в виде штандарта. Именно оно и служило отличительным признаком конкретно взятого подразделения (*Hoftijzer, Jongeling. Dictionary...* P. 240–241), а не имя его командира (*Винников. Словарь арамейских надписей. Вып. 4. 1959. С. 232*). О нем см. *Clermont-Ganneau Ch. Papyrus et ostraca Cowley // Recueil d'Archeologie orientale. 1924. 8. P. 135–136; Bresciani. La satrapia d'Egitto. P. 148; Volterra E. 'yhwdy' e 'rmy' nei papiri aramaici del V secolo provenienti dall'Egitto // Rendiconti. 1963. 18. P. 131 ff.; Verger A. L'amministrazione della giustizia nei papiri aramaici di Elefantina // Rendiconti. 1964. 19. P. 78 ff.; idem. Ricerche giuridiche sui papiri aramaici di Elefantina. Roma, 1965. P. 67 ff. (Universita di Roma. Centro di Studi Semitici. Studi semitici. 16).*

⁵⁸ О специфике этих объединений подробнее см. *Temerev A. Social Organizations in Egyptian Military Settlements of the Sixth-Fourth Centuries B.C.E. («dgl'» and «m't») // Word of the Lord Shall Go Forth. Essays in Honor of D.N. Freedman / Ed. C.L. Meyers, M. O'Connor. Philadelphia, 1993. P. 523–525*. Б. Портен не учитывает изменения, происшедшие в ахеменидскую эпоху в военной и административно-хозяйственной структуре египетской сатрапии, системе оплаты и рассматривает сотню лишь как часть военного *dgl'* (*Porten B. Une autre lettre arameenne à l'Académie des Inscriptions AI 2–4): une nouvelle reconstruction // Semitica. 1986. 36. P. 84*).

⁵⁹ *Aramaic Papyri...* P. 50–52.

⁶⁰ Нумерация строк дается по *Aramaic Papyri...* P. 66–76.

ки египетского жречества, изъятия части их земель, расширения торгово-денежных отношений Ахемениды имели соответствующие материальные резервы для дополнительных выплат своим людям, а также оказания помощи семьям служилых людей, оставшихся без кормильцев.

О характере и ассортименте продуктов и изделий, которые обычно поступали в распоряжение храмов и жрецов, которые использовались при литургиях и жертвоприношениях, мы можем узнать, проанализировав ряд позднеэрастических и демотических текстов. Большинство сохранившихся документов являлись частью архивов семей жрецов и работников храмовых хозяйств. Жрецы Амон-Ра в Тауджое владели и обрабатывали служебные земельные наделы и за свою службу получали продовольственные рационы и другие виды натурального вознаграждения, которые по своей природе являлись священными дарами или налоговыми отчислениями, поступавшими в храм Амона из различных источников. Как видно из Ryl. 1⁶¹, жреческие должности с соответствующими льготами переходили по наследству⁶². Семьи жрецов также владели и обрабатывали служебные земельные наделы, за свою службу тоже получали продовольственные рационы и другие виды натурального вознаграждения, которые формировались из тех же источников. В случае необходимости наследники, чаще всего женщины, могли продать одну из должностей или «место» в священном некрополе.

В зависимости от ранга следивший за местом-гробницей (s.t)⁶³ получал различные рационы ('q.w), часть даров, остатков пищи жертвенных животных и других подношений (htr.w). Уступая такое «место», жрец / жрица, как видно на примере Ryl. 1, перечислял все виды содержания ('q-hbs), которые полагались для данной категории жрецов. В него входили предметы, связанные с совершением религиозных литургий, священное одеяние (mnh.t), мясо жертвенных животных и птиц (говядина, гусятина), пиво, светильники, молоко, масло, фимиам (стк. 3). Мы не имеем сведений, что жрецы в позднем Египте за свою службу получали и серебро. Перечисленные же предметы питания в значительной степени производились работниками (или арендаторами) на храмовой земле. Они поступали в сокровищницу в качестве соответствующего налога или арендной платы.

Ахемениды в документах хозяйственной отчетности не использовали соответствующую египетскую терминологию. Сравнивая характер оплаты различным категориям населения Египта позднего времени, мы можем находить аналогии лишь в ассортименте и величине натурального вида оплаты, но не в лингвистических параллелях. Для обозначения жалованья, дополнительных выплат, даров, пособий ахеменидские чиновники пользовались соответствующей арамейской терминологией, аналогии которой можно обнаружить в библейских произведениях.

В двух арамейских текстах V в. до н.э. юга Египта (С 1; 17) встречается термин *mnṯ'*, который как раз и относился к подобной терминологии.

⁶¹ Griffith F.Ll. Catalogue of the Demotic Papyri in the John Rylands Library Manchester. Vol. III Manchester, 1909. P. 44–47; 201–206; Erichsen W. Auswahl frühdemotischer Texte zum Gebrauch im akademischen Unterricht sowie zum selbststudien zusammengestellt. Vol. 1. Copenhagen, 1940. S. 1–3; Vittmann. Der demotische Papyrus... S. 224–225.

⁶² Lloyd. The Late Period... P. 302–305.

⁶³ «Место, могила, гробница, площадь» (Erichsen. Demotische Glossar. S. 400 ff.); Vittmann. Der demotische Papyrus... S. 292 ff.).

Документ С 1 датируется 22 октябрем 495 г. до н.э.⁶⁴ Текст гласит:

«1. By[w]m 2 [y]rh 'pp šnt 27 1Drywš mlk' 'mrt Slw'h brt

Во второй де[нь] месяца эпифи, 27-го года правления царя Дария, сказали Саллуйа, дочь

2. Qnyh wYtwmh 'hth 1Yhh'wr brt Šlwmm 'nhn yhbn lky plg

Конейи и ее сестра Йатома, Йахо'оре, дочери Шаломама: «Мы передали тебе половину

3. mn[t]' zy yhbw ln dyny mlk' wRwk rbhyl' hlp plg mnt' zy

mnt', которую передали нам царские судьи и командир войска Равака, в обмен на половину mnt', которая

4. mttky 'm N'hbt mhr ywm 'hrn l' nkl ngrky bmnt' zky

досталась тебе вместе с Нихебет». Ни завтра, ни в другой день мы не предъявим иск в отношении этой mnt',

5. [l]'m[r] l' 'nhn yhbnh lky l' ykl 'h w'hh br wbrh qrb

заявляя: «Мы не передавали ее тебе». Не смогут ни брат, ни сестра, сын или дочь, близкий

6. wrhuyq ygrwnky wzy ygrmky bmnt' zky zy yhbh lky yntn lky

или дальний (родственник) предъявить тебе иск. Тот, кто предъявит тебе иск в отношении этой mnt', которую мы отдали тебе, должен будет передать тебе

7. ksp kršn 5 wmntky zylky twb

серебра 5 карша; и твоя mnt' вновь будет принадлежать тебе.

8. šhdy'

Свидетели:

9. [H]ws' br [Y]w[h]yh⁶⁵

Гошейя, сын [Й]о[x]ийи,

10. Šlwmm br ['zgyh]

Шаломам, сын [Азарийи],

11. Zhnyh br Mky.

З(Ц)апанийя, сын Маки».

Рассматриваемый текст является документом о разделе mnt'. Он характеризует положение одиноких женщин, дочерей воинов южноегипетских гарнизонных подразделений, после смерти домовладык, входивших в состав «иудейского войска». В качестве контрагентов указаны две дочери Конейи (Qnyh)⁶⁶ – Саллуйа (Slw'h) и Йатома (Ytwmh), с одной стороны, и две дочери Шаломама (Šlwmm) – Йахо'ор (Yhh'wr) и Нихебет (N'hbt) – с другой. Из текста следует, что в 90-х годах V в. до н.э. представители местной администрации в лице «царских судей» (dyny mlk') и командира местного гарнизона (rb hyl') Раваки

⁶⁴ DAE. P. 75–78; *Porten B., Szubin H.Z. Exchange of Inherited Property at Elephantine (Cowley 1) // JAOS. 1982. 102. P. 651–654.*

⁶⁵ П. Грело восстановил имя как *Hodawyah* (Годавья) (DAE. P. 77).

⁶⁶ В предлагаемой нами передаче на русский язык иудейских имен отсутствует теофорный элемент -yh/h-. Это вполне согласуется с аналогичной передачей указанных имен и в древнеславянских версиях библейских произведений. При выборе гласных звуков мы придерживаемся вариантов, предложенных П. Грело (DAE. 460–502). Среди специальных работ, посвященных анализу материалов ономастики в арамейских текстах Египта V в. до н.э., следует отметить: DAE. P. 460–502; *Kornfeld W. Onomastica Aetnaica aus Ägypten. Wien, 1978 (Österreichische Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-Historische Klasse. Sitzungsberichte. Bd 333); Silverman M.H. Aramean Name-Types in the Elephantine Documents // JAOS. 1969. 89. P. 691–709; idem. Hebrew Name-Types in the Elephantine Documents // Or. 1970. 39. P. 465–491; idem. Religious Values in the Jewish Proper Names at Elephantine. Kevelaer, 1985.*

(Rwk) наделили *mnt'* четырех женщин, оставшихся без кормильцев. Дочери Конейи получили одну часть (*plg*), а дочери Шаломама другую часть *mnt'*. Речь шла о «частях» одного (одной) *mnt'*.

Женщины не состояли в браке и не находились под чьей-либо опекой / отеческой властью, ибо обычно мужчины в суде отстаивали интересы женщин.

В 495 г. до н.э. Саллуйа и Иатома жили вместе и сообща вели дела. Это не наблюдается в отношении двух дочерей Шаломама, ибо согласно С 1 их контрагенткой выступает только Иахо'ор. Ее сестра Нихебет уже не претендовала на *plg mnt'*, так как или умерла, или вышла замуж, а *mnt'*, судя по рассматриваемому документу, предоставлялся лишь одиноким членам семей умерших воинов. *Mnt'* не могло передаваться по наследству, поэтому право на его получение могло быть утеряно, если изменялся статус его получателя. *Mnt'* в рассматриваемом нами документе – пенсия, получаемый одинокими женщинами в связи с потерей кормильца. В С 1 не названы патронимы Конейи и Шаломама. В известных нам арамейских источниках V в. до н.э. не упоминается в полной форме оним *Qnyh*⁶⁷, который происходит от соединения глагола *qnh* («творить, создавать») и теофорного элемента – *Yh*. Все три имени – *Qny'*, *Qnyh*, *Qwnyh* – можно трактовать как «Иахо – творец» или «Сотворенный Иахо».

В документах, датированных 471–460/59 гг. до н.э. (С 5:2; 6:8; 8:6) упоминается *Qwnyh br Šdq*, «арамей Сиены» (*'tmy zu Swn*), который имел дом в элевантинской крепости. Принадлежность этого мужчины к воинскому формированию не вызывает сомнения.

В соответствии с памятной запиской (*zkm*) С 63, работникам хозяйственного ведомства из числа «иудейского войска» выдали продовольственные рационы. Среди получателей зерна упомянут *Qnyh* (см. стк. 14).

Из анализа двух архивов (Мибтахийи и Ананийя) потомков саисских переселенцев из числа «иудейского войска» следует, что в этой среде детей обоего пола обычно называли именами умерших предков. Иудеи *Qny'*, *Qnyh*, *Qwnyh* могли принадлежать к одной большесемейной организации, но к разным малым семьям или возрастным группам, ибо арамеоязычное население постоянно проживало в этом районе Египта в последней четверти VI – начале IV в. до н.э.

О дочерях Конейи известно также из небольшого фрагмента (N 3⁶⁸) юридического документа (С 67), согласно которому Иатома и Саллуйа сообща защищали свои имущественные права в провинциальном суде (*dyn'*). Их контрагентом являлся «арамей, житель Сиены, подразделения...» (*'tmy swnkn ldl...*). Первый ребенок в семье рассматриваемого Конейи умер и второго (дочь) назвали *Slw'h*. Данное имя происходит от араб. *sl' / slh*, форма *Pu'al* – «быть возмещенным, компенсировать, возвращать долг» (*Slw'h* – «возвращенный/ая Иахо»⁶⁹).

В арамейских текстах имеются ссылки еще на трех женщин с такими же именами, жительниц юга Египта. *Slwh brt Nry* (С 22:102) являлась главой малой семьи. В С 18:2 имеется ссылка на *Slw'*, а в С 35:3, 10 – на *Slw'h brt Smwh*.

В древности смерть роженицы – обычное явление. Спасенного новорожденного в таких случаях называли *Ytwmh* / м. р. *Ytwm* («сиротка / сирота»)⁷⁰. Чаще всего выживали мальчики, на это указывают имена *Ytwm* / *Ytm'* (акк. *Yatamā*) (С 11:1; 12:3; 22:23; 33:4; 34:5; К 4:24; 9:24). Впрочем, возможно, что конечная -y

⁶⁷ Kornfeld. *Onomastica Aramaica...* S. 70; DAE. P. 488.

⁶⁸ Документ плохо сохранился, поэтому можно говорить об отдельных его частях-фрагментах.

⁶⁹ Holladay W.L. *A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*. Leiden, 1971. P. 256; Kornfeld. *Onomastica Aramaica...* S. 64; DAE. P. 489.

⁷⁰ DAE. P. 498; Kornfeld. *Onomastica Aramaica...* S. 55.

является показателем не женского рода, а сокращенным вариантом теофорного -h (Йахо). В отсутствие представителя мужской половины трудно сказать, как складывалась ситуация в рассматриваемой в С 1, 67 семейной организации на протяжении V в. до н.э. Еще меньше известно об Šlwmm (С 1), отце двух дочерей, которых в свое время наделили plg mnt'. В рассматриваемом районе Египта в V в. до н.э. проживало несколько Šlwmm⁷¹: Šlwmm (С 1:2), Šlwmm br Šnyu (С 46:2, 8), Šlwmm br Hwdwyh (С 46:16), Šlwmm br 'zryh (С 1:10; 20:6, 12). С определенной долей вероятности можно утверждать о родственной связи двух Šlwmm, упоминаемых в С 1:10, 20:6, когда они выступали свидетелями при разрешении имущественного спора. Наличие в имени Šlwmm элемента šlm («мир, благополучие, благоденствие») – свидетельство древности данной семейной организации, ее связи с жреческой средой. Впрочем не исключено, что в ряде случаев состоятельные и благополучные родители именно так называли свое потомство. Старшая в семье Шаломама была названа Yhh'wr («Yhh / Yhw – свет»)⁷², а младшая – N'hbt («Любозная»)⁷³.

Как считают исследователи, члены «иудейского войска» предпочитали называть именем Yhw'wr не девочек, а мальчиков (С 26:16; К 9:24; 10:18; 12:34). При этом четко прослеживается тенденция не использовать анахронизм в виде теофорного элемента Yhh, который в частной переписке заменялся на Yhw. Проследить семейную жизнь Yhh'wr не представляется возможным.

В документе 400 г. до н.э. (С 22) в качестве глав малых семейных организаций упоминаются три женщины с именем N'hbt, Nhbt. Одна из них – дочь Mhsh (стк. 9), другая – G[d]yh, третья – Zkwr. «Любозной» мог назвать свою дочь представитель любой социальной группы. Поэтому трудно сказать, имела ли родственная связь у представителей этих трех семей. Мы не располагаем сведениями, что воины южного гарнизона владели земельными участками. Поэтому после их смерти родственники никак не могли сохранить их за собой, как допускает Б. Портен⁷⁴. Более вероятно, что ахеменидская администрация из своих резервов временно выплачивала им пенсию натуральными продуктами питания.

Для уточнения функционального назначения арамейского термина plpt' в деловой переписке и круга лиц, которым она предназначалась, необходимо обратиться еще к одному арамейскому документу (С 17), датируемому 427 г. до н.э. Папирус был обнаружен немецкими археологами во время раскопок развалин элевантинской крепости в археологический сезон 1906–1908 гг. Если это оригинал, то он не был отправлен в Мемфис. Его авторами являлись чиновники судебного, фискального и административно-хозяйственного ведомств провинциального уровня⁷⁵.

⁷¹ Kornfeld. *Onomastica Aramaica...* S. 73.

⁷² DAE. P. 497; Kornfeld. *Onomastica Aramaica...* S. 52.

⁷³ DAE. p. 483; Kornfeld. *Onomastica Aramaica...* S. 60.

⁷⁴ Porten B. *The Address Formulae in Aramaic Letters: A New Collation of Cowley 17 // RB*, 1983. 90. P. 409.

⁷⁵ Оригинал текста заново был проанализирован Б. Портемом. С учетом возможных, главным образом палестинских, аналогов официальных посланий, автор восстановил некоторые лакуны. На юге Египта существовала своя манера составления соответствующих посланий, поэтому следует весьма осторожно подходить к восстановлению имеющихся лакун, ссылаясь на образцы делового письма из других районов ахеменидской империи (Porten. *The Address Formulae...* P. 396–415). О датировке текста см. также Naveh J. *The Development of the Aramaic Script*. Jerusalem, 1970. P. 33 (The Israel Academy of Sciences and Humanities. Proceedings. Vol. 1, № 1).

Текст датируется 427 г. до н.э. и гласит:

1. «[l mr'n rš]m 'bdyk 'hmns wknwth Bgdn wknwth wspry mdynt' šlm mr'n'lhy'[kl']

[К нашему господину Арша]ме. Твои слуги Ахаменес и его помощники, Багадана и его помощники, и писцы области. Благодеяствия нашему господину боги [всякого

2. yš'lw šgy') bkl 'dn wk't ln š[y]m [t'm mnt'] lm zy yh[b]h bmdynt' 'tr zyP[mwnpr]'

пусть пожелают много во] все времена. И теперь, нам отдано распоряжение: "Mnt' должна направляться в область, место которое P[mwnpr]'⁷⁶...

3. ...mprš zn zn yrḥ k]yrḥ hww slḥn 'ly 'p nšwn' ktyb yhyb ln k't...

определив каждый вид, ежемесячно присылать мне". И письменный документ был написан и передан нам. Теперь...

4. thw

... ..

5. [l] mr'n 'rš[m] zy bMšryn ['bd]yk 'hmns wknwth 'zdkry' B[gd]n wknwth

К] нашему господину Аршаме, [который] в Египте, твои слуги Ахаменес и его помощники аздакары, Б[агадана и его помощники]

6. dnyu' P'tsy [w]knwth spry mdynt' Pmwpr' Ḥrwz wknwth spry mdynt[w]

судьи, Петейси [и] его помощники, писцы области Pmwpr'

Хорвуц и его помощники писцы облас[ти и]

7. [...] 'lym Syn'rš 'zdkr'⁷⁷ knthm b19 lmrhswn šnt 38 'rthšš [mlk']

[Pn??] слуга Синериша аздакары, их помощники. В 19-й день мархешвана 38-го года Артаксеркса [царя]

8. pthm ...

...».

В первом документе речь идет о mnt', который предоставлялся одиноким женщинам; их отцы состояли в «иудейском войске» юга Египта. Второй документ плохо сохранился. Упомянутые в нем должностные лица подтвердили получение распоряжения сатрапа, которое было доставлено аздакарами. Маловероятно, что речь в нем шла о сборе налоговых отчислений (или имуществе) (Б. Портер⁷⁸), которые собирались с населения один раз в год и которые обозначались термином mndt. Ежемесячно (букв.: yrḥ kyrḥ – «год за годом») могли собираться дополнительные налоги в виде продуктов питания и ремесленных изделий (букв.: zn zn – «каждый вид»⁷⁹). Они могли формировать резерв продуктов и предметов ремесла, которым распоряжался по своему усмотрению египетский сатрап. Указанные продукты и предметы должны были по-

⁷⁶ Б. Портен, ссылаясь на стк. 6, восстановил в лакуне Pmwpr' (егип. P3-mw-p-р3-R'), при этом он не исключает и другие варианты прочтения (*Porten. The Address Formulae...* P. 411). Документ был обнаружен на о-ве Элефантина, который относился к области Тшетрес. Место же (букв.: 'tr) Pmwpr' исследователи связывают с областью, куда территориально входили и Дафны (дельта Нила) (*Porten. The Address Formulae...* P. 413–414).

⁷⁷ Арам, 'zdkry (иран. azdakara) исследователи переводят как «осведомитель» (*Винников. Словарь арамейских надписей. Вып. 3. 1958. С. 192*); «Herold, Ausrufert» (*Hinz. Altiranisches Sprachgut...* S. 52); «inspecteurs» (DAE. P. 282; *Porten. The Address Formulae...* P. 407); «инспектор, регулирующий операции по распределению продовольственных рационов» (*Briant. Histoire de l'empire perse...* P. 463). Из рассматриваемого нами документа следует, что указанные должностные лица на местах осуществляли контроль за выполнением привезенного ими распоряжения египетского сатрапа.

⁷⁸ *Porten. The Address Formulae...* P. 411.

⁷⁹ *Ibid.* P. 412; *Hoftijzer, Jongeling. Dictionary...* P. 333.

стоянно направляться в Дельту, где имелись соответствующие хранилища, а не в Мемфис. Воины элевантийского гарнизона должны были сопровождать суда, а владельцы кораблей брать соответствующие расписки у местных писцов, что товар прибыл в полной сохранности.

При переводе и трактовке арамейского *mnṭ'* исследователи обращаются к библейской и талмудической традициям. Эд. Захау и П. Грело склонялись к мнению, что *mnṭ'* в Египте обозначали «часть» (букв.: *demi-portion*) царской земли, которую получал воин (синоним более позднего «клер») ⁸⁰. Эд. Краэлинг, ссылаясь на Талмуд, рассматривает *mnṭ'* как «часть собственности» ⁸¹, а А. Каули «то, что было распределено» (букв.: *something allotted*) ⁸². Б. Портен и Г. Шубин, ссылаясь на LCH, ставят знак тождества между арам. *mnṭ'* и дем. *tnj.t* («часть») ⁸³.

Из Bab. Bath. 12a; Bab. Bath. 167a; Yeb. 37b–38a следует, что в палестинской повседневной практике первых веков нашей эры термин *mnṭ'* обозначал часть наследуемого имущества, включая и земельный надел.

Арамейские документы юга Египта отражают ближневосточную правовую традицию, аналоги которой прослеживаются по библейским источникам. Требуется специального рассмотрения вопрос о том, почему из целого ряда терминов, служивших в древнееврейском и арамейских языках обозначением «части / доли», именно *mnh* / *mnṭh* закрепился в правовой практике ⁸⁴?

1. Арамейское *mnh* (st. emph. *mnṭ'* от гл. *mnū* – «получать») происходит от др.-евр. гл. *mānā* / *mnh*, форма Pa'eI которого имеет значение «назначать, предписывать» ⁸⁵.

«Часть, доля, порция». Производное *mānā* / *mānōt* («часть, доля, порция» – от гл. *mānā*) в библейских произведениях обозначало часть (долю) жертвенной пищи (I Сам. 1:4–5), праздничной еды (Эст. 2:9; I Сам. 1:5), которую получали главы нуждающихся семей после совершения обряда жертвоприношения (Пс. 11:6; 16:5). Другая часть передавалась на нужды жреческого сословия. В аналогичном значении в С 37:12 употребляется арамейское *mnū* ⁸⁶. Аккадское *minūtu(m)* переводится как «порция, оплата» ⁸⁷.

2. *Mnū* («число, счет, количество») ⁸⁸. В документах хозяйственной отчетности встречается сочетание *bmṭnū*, которое обычно переводится как «в количестве» (С 2:14; 3:13; 27:9). Соответствующие производные от акк. *manū*, др.-евр. *mēnā* / *mnh*, арам. *mnū* встречаются в хозяйственных документах (ассирийских, древнееврейских, арамейских) различного времени ⁸⁹.

⁸⁰ DAE. P. 76–77.

⁸¹ Kraeling. Brooklyn Museum... P. 60.

⁸² Aramaic Papyri... P. 2. Line 3.

⁸³ Porten, Szubin. Exchange... P. 651 ff.

⁸⁴ Как считает М. Сокоloff, в более позднее время *mnh* использовался для обозначения «части» (*portion*) или небольшой денежной единицы (*Sokoloff M.A. Dictionary of Jewish Palestinian Aramaic of the Byzantine Period. Ramat Can, 1992. P. 317.*

⁸⁵ Винников. Словарь арамейских надписей. Вып. 11. 1964. С. 199; Aramaic Papyri... P. 297; Hoftijzer, Jongeling. Dictionary... P. 657; Holladay. A Concise Hebrew... P. 201.

⁸⁶ Aramaic Papyri... P. 135; DAE. P. 390.

⁸⁷ Soden W. von. Akkadisches Handwörterbuch. 7. 1966. S. 656b.

⁸⁸ Hoftijzer, Jongeling. Dictionary... P. 661.

⁸⁹ Подробнее использование в таком значении см. Gesenius W. Hebräisches und Aramäisches Handwörterbuch über das Alte Testament. 12. Aufl. Lpz, 1895. S. 433; LlavT. 1971. P. 106; Koehler L, Baumgartner W. Hebräisches und Aramäisches Lexikon zum Alten Testament. Lief. II. 2. Aufl. Leiden, 1974. S. 567.

3. («Мина») денежно-весовая единица⁹⁰.

В большинстве известных нам случаев она соответствовала 1/60 части таланта. В источниках упоминаются мины в 50 и 100 сиклей серебра. Последнее значение соответствовало «царской мине» (mlh mlk). В Египте в ахеменидскую эпоху 1 мина соответствовала 5 каршам, т.е. 50 сиклям серебра (571 г). Со временем мина стала служить денежным эталоном и для золотого номинала аналогичного веса⁹¹.

«Судьба / рок» (ср. др.-греч. αἶσα / μοῖρα).

В С 17:3 сочетание zn zn («каждый припас, вид за видом») свидетельствует о вхождении в состав mnt' различных изделий ремесел, продуктов питания и т.д., регулярно изымаемых у местного населения в качестве дополнительного налога⁹², временно хранившегося в 'wšr'.

На о-ве Элефантина еще в досаисскую эпоху по распоряжению жречества Хнума были сооружены хозяйственные постройки и резервуар ('wšr / 'wšr zu mlk') (К 6:7; 10:4; 11:4), куда поступали различные налоговые отчисления в виде храмовой дани (зерно, мясо, масло, ткани и предметы ремесла). В ахеменидскую эпоху храм Хнума продолжал функционировать. Контроль за поступающими в его хранилища предметами и продуктами, необходимыми для совершения жертвоприношений, а также дарами осуществляли назначенные сатрапом лица. Фактически храмовое 'wšr' выполняло двойные функции, ибо именно из него и получали ахеменидские служилые люди в качестве оплаты необходимые товары и продукты. Со временем это хранилище было разрушено в 410 г. до н.э. взбунтовавшимся местным населением (С 27:5). В С 27:4-5 оно называется «частью / царских резервуаров (qsb⁹³ // mn gwm' zu mlk'⁹⁴), которая в крепости Йеб».

Арамейскому 'wšr' (st. constr. 'wšr) («царское зернохранилище, склад, резервуар, хранилище»⁹⁵) соответствует библейское ḏšār (см. Неем. 10:39-40; 12:44; 13:12-13; Мал. 3:10), помещению из нескольких комнат, куда поступала храмовая десятина. Определенный штат сотрудников хозяйственного ведомства Иерусалимского храма занимался в нем распределением поступающей дани между жрецами и нуждающимися. Перевод 'wšr' как «сокровищница, хранилище» вполне говорит о назначении этой постройки (хранилищу предметов и продовольствия). В арамейских документах из района древнего Мемфиса и не-

⁹⁰ Hofstijzer, *Jongeling. Dictionary...* P. 658.

⁹¹ Sokoloff, *Dictionary...* P. 317; LLAVT. P. 106; *Jesenius. Hebraisches...* S. 433; *Dalman G.H. Aramäisch-Neuhebräisches Handwörterbuch zu Targum, Talmud und Midrasch. Göttingen, 1938 (reed. Hildesheim. 1967).* S. 242; *Винников. Словарь арамейских надписей. Вып. 11. 1964. С. 198.*

⁹² Ср., например, Пс. 144:13: «наши житницы, углы полны и обильны всякой всячиной (др.-евр. zān, арам. zn')». О zn zn см. *Винников. Словарь арамейских надписей. Вып. 7. 1962. С. 211; Gesenius. Hebräisches...* S. 211; *Holladay. A Concise Hebrew...* P. 90; LLAVT. P. 58; DAE. P. 282; *Porten. The Adress Formulae...* P. 412.

⁹³ Арам, qst обычно переводится как часть жилой постройки или хозяйственного комплекса (С 29:3; 35:4). Например: qst mn bytu – «часть моего дома» – К 9:3) (*Винников. Словарь арамейских надписей. Вып. 13. 1965. С. 234.*

⁹⁴ gwm' zu mlk' А. Каули переводит как «king's store» (*Aramaic Papyri...* P. 99-100). П. Грело для gwm' / gwm' zu mlk' дает аналогичное значение («magazin du roi» (DAE. P. 402g). Б. Портен, после тщательного исследования оригинала текста, восстановил в С 27:5 слово ywdn («barley-house» (*Jews of Elephantine...* P. 86).

⁹⁵ Вряд ли можно согласиться с И.Н. Винниковым, который 'wšr' предлагает трактовать и как «казначейство» (*Словарь арамейских надписей. Вып. 11. 1964. С. 223*), ибо для обозначения мемфисского казначейства использовались другие термины (gnz', byt mlk').

крополя (северная Саккара⁹⁶) нет упоминаний о 'wšg', хотя мы знаем, что продовольствие хранилось и в Белой крепости Мемфиса. Термин gwm' (иран. yaudāna⁹⁷) использовался для обозначения зернохранилища.

Выловленная в Ниле рыба также частично шла в погашение налоговых недоимок и распределялась между служилыми людьми в качестве части mnt'. При ее распределении возникали споры, которые разрешались в судебном порядке⁹⁸. Трудно сказать, временно хранилась ли она в рассматриваемом элефантинском храмовом 'wšg.

Таким образом, можно сделать ряд предварительных выводов.

1. В ахеменидском Египте для обозначения жалованья служилого человека, состоящего из натуральных продуктов (рациона) и взвешенных слитков серебра, на протяжении длительного времени использовались соответствующие термины – ptp' и pgs.

2. Арамейский термин mnt' (ср. акк. minūtu(m)) закрепился в ахеменидской деловой и правовой документации для обозначения «части / доли чего-либо». С одной стороны, это пособие в виде разнообразных продуктов питания, которое выделялось из государственных запасов на нужды семей служилых людей, не имевших земельных пожалований. С другой стороны, он мог обозначать и долю, натуральную часть налоговых ежемесячных сборов (пошлины) с местного населения в виде товаров, ремесленных изделий, даров Нила и земли. Именно из этого резерва получали пособия члены семей служилых людей и вознаграждения.

3. В ряде случаев mnt' мог обозначать и часть (долю) земельного служилого надела.

REGULAR AND OCCASIONAL PAYMENTS IN LATER EGYPT (On the Interpretation of the Aramaic Term mnt')

A. N. Temerev

The author undertakes a comparative analysis of various kinds of payments received by men on service in Egypt in the Saitic and Achaemenian periods. The payments consisted of regular allowances in kind, of occasional grants and of land allotments and tax relief, the two latter after the retirement from the service. Their amount and components were comparable in different periods, but the terms denoting them could vary. Economic accounts from the Achaemenian period use Aramaic terms analogous to some of those found in Biblical texts. One of the most important of them is mnt' (Akkad. minūtu(m)), used in official correspondence for denoting a part or a share of something. Thus, in one case it implies various food supplies issued to the service class families deprived of their bread-winners. In another one it means produce of husbandry and craftsmen's goods collected monthly from the population as a supplementary tribute to the satrap's reserve fund.

⁹⁶ Aime-Giron. Textes arameens...; Segal. Aramaic Texts...

⁹⁷ «Зернохранилище, амбар» (Jews of Elephantine... P. 86; DAE. P. 402g; Hoftijzer, *Jongeling*. Dictionary ... P. 219).

⁹⁸ См., например, С 45 (Aramaic Papyri... P. 149–150).